

突厥语言 研究导论

〔苏〕埃·捷尼舍夫 著

中国社会科学出版社

突厥语言研究导论

〔苏〕埃·捷尼舍夫 著

陈 鹏 译

中国社会科学出版社

突厥语言研究导论

*

中国社会科学出版社出版
新华书店北京发行所发行
民族印刷厂印刷

787×1092 毫米 32 开本 19 3/4 印张 436 千字

1981年6月第1版 1981年6月第1次印刷

印数 1—2,300册

统一书号: 9190·019 定价: 2.25 元

前 言

突厥语言的研究工作已有悠久的历史。到现在为止，已经积累了许多理论性的结论。一个科学工作者不能对这些成果、以及突厥语言学某一方面的综合材料一无所知。如果不掌握关于诸突厥民族及其语言的一般性入门材料，就很难广泛了解这些问题。

本门课的任务正是为突厥语言研究提供初步材料。希望以此帮助学员了解科学文献，促使他们深入研究其中某一种语言。

本门课程包括下列问题：突厥语族的民族和语言、该语族中较重要的标准语的特点、突厥语言的文字和突厥语言的分类。在本门课的末尾还将提供关于突厥语言学历史材料。

探讨突厥语言学中一般问题的综合性著作还没有人写过。不仅如此，甚至连包含在“一般的”这一概念之中的那些问题的范围也还没有被肯定地勾划出来。本讲义是编写这类综合性著作的试篇。

目 录

引论·····	1
关于突厥语族语言的名称·····	1
古代突厥民族的历史资料·····	4
突厥民族古代文献简介·····	13
突厥语族内的现代民族和现代语言。	
突厥语言典型的类型特点·····	16
参考书目·····	17
一、阿塞拜疆语·····	19
二、土库曼语·····	38
三、土耳其语·····	59
四、楚瓦什语·····	82
五、鞑靼语·····	115
六、巴什基尔语·····	141
七、阿尔泰语·····	167
八、哈卡斯语·····	194
九、土瓦语·····	224
十、雅库特语·····	258
十一、库慕克语·····	307
十二、诺盖语·····	335
十三、哈萨克语·····	362
十四、卡拉卡帕克语·····	395

十五、吉尔吉斯语·····	420
十六、乌兹别克语·····	450
十七、维吾尔语·····	478
十八、裕固语（突厥部分）·····	522
十九、撒拉语·····	549
突厥语言的分类·····	577
拉德洛夫分类法·····	578
柯尔什分类法·····	580
萨莫依洛维奇分类法·····	581
包格洛吉茨基分类法·····	586
马洛夫分类法·····	587
巴斯卡柯夫分类法·····	589
参考书目·····	592
诸现代突厥语研究情况介绍·····	596
苏联·····	596
中华人民共和国·····	603
匈牙利人民共和国·····	606
波兰人民共和国·····	607
保加利亚人民共和国·····	607
捷克斯洛伐克人民共和国·····	607
芬兰·····	607
瑞典·····	608
德国·····	608
法国·····	608
英国·····	608
意大利·····	609
土耳其·····	609

美国.....	609
参考书目.....	610
附录:	
维吾尔文字母表.....	613
维吾尔新文字样品.....	614
哈萨克文字母表.....	616
哈萨克新文字样品.....	617
译后记.....	619

引 论

关于突厥语族的语言名称

突厥语言同蒙古语言和通古斯—满洲语言一起组成一个更大的语群，或叫阿尔泰语系。

上一世纪的50—60年代，在俄国突厥学的文献里，种名用 *тюркский*（突厥的）一词，而类名则有 *татарский*（鞑靼的）、*османский*（奥斯曼的）、*казак-киргизский*（哈萨克—吉尔吉斯的）、*кара-киргизский*（卡拉—吉尔吉斯的）、*урянской*（乌梁海的）等等。*тюркский* 一术语沿用到本世纪二十年代。突厥学家 П·М·麦里奥兰斯基，在他的著作里与这个术语同时使用了 *турецкий*（土耳其的）一词。

根据巴托尔德（В·В·Бартольд）院士的提议，自1925年起，苏联科学家们都采用 *турецкий* 一词，作为种名。然而，由于土耳其人（土耳其境内的）正式废弃术语“奥斯曼”，采用“土耳其”这个术语标志他们的语言，这样一来，种名和类名就混同起来。

为了分清这两种概念，在1935—1936年间规定了种名仍用 *тюркский*（突厥的），而 *турецкий*（土耳其的）则用来表示土耳其境内土耳其居民的语言。在那几年还规定了突厥语族其他语言的名称。苏联现在还使用着这个名称体系。

在西欧的科学书籍里，有与“突厥”这个种名概念相对应的名称：法国学者用 *turc* (*turque*)，德国学者用 *türkisch*，英国学者用 *türkish*。在土耳其境内通用的是 *türk*，而把 *türkiçe* 用作土耳其语的专称。在汉语里很早就把种名“突厥”与“土耳其”区别开了。汉语的汉字“突厥”等于 *тюркский*，汉字“土耳其”等于 *турецкий*。这种区别将来继续保持下去也是适当的。

“突厥”一词是什么意思呢？

在五、六世纪的中国史书里，“突厥”一词有集合词的意义。

阿拉伯最早提到“突厥”一词的是六世纪以前的文献。这个词也出现在突厥语鲁尼文的碑铭上，如有 *türk budun* “突厥百姓”这样的语句。巴托尔德院士在解释“突厥”一词时，不是把它当作人种学的概念，而是看作政治术语。贝恩斯坦 (А·Н·Бернштам) 就这一点写道：“术语‘突厥’…是出现很晚的一个词，并且是随着大的部落联盟的形成而产生的…，如果我们企图把‘突厥’这一术语与某个部落联系在一起，那是徒劳的。因为各部落都有其他完全固定的名称。如：铁勒 (*толес*)，达头迁 (*тардуш*)、黠戛斯 (*киргиз*) 等。只有部落的联合才用‘突厥’这个名称。” (贝恩斯坦：《突厥人的起源》载《前资本主义社会的历史问题》，俄文版，1935年，第5—6期，46—47页)

中国人所用的集合名词被伊朗民族借用，并出现在“*A-vesta* (阿维斯塔)”——古代伊朗人的一种宗教经书里。*тюрклер* 在汉语里，用汉字转写为“突厥”，读作 *tü-küe* 或 *tü-gü*。“*p*”这个音位在汉语里的发音与各突厥语不同。因此 *тюрклер* 一词的词腰与词尾的“*P*”起了变化，

并脱落了。而“л”则由于汉语的语音规律而变为非音节的“ü”，从而突厥语的 тюрклер 变为汉语的 tǔ-küe（或 tǔ-dzü）。根据保存古代语音成分最多的广州音，这个名称读为 таткут~таркут，这是 тарк 与复数标志 -кут 的结合。

隋书对这一名称的来源是这样解释的：有一形如兜鍪（亦作兜牟，“兜鍪”音“斗牟”，是古时武士的盔——译者）的山，山下有突厥人的营寨，这些民族的语言把兜鍪读作“突厥”，所以这个山就成为他们自称为突厥的原因了（А·阿克什潘：“关于突厥人名字的意义问题”，载《阿塞拜疆国立列宁大学东方系学报》，东方学部分，第2期，59—60页）。“突厥”一术语的这种语义反映着它是来源于汉语的，比丘林（И·Бичурин）把它用在俄文著作里，巴克尔把它用在西文著作里。

在我们今天，巴特曼诺夫（И·Батманов）也支持对“突厥”一词的这种解释，当然角度是不同的。巴托尔德院士认为，可以把 тюрк 一术语和 тюрю（法律、常规）一词进行对比。тюрк < тюрю 可能是表示按照法律（тюрю）联合起来的各民族。

匈牙利科学家万别利认为，“突厥”一词有“人，造物物”的意义。

另一位匈牙利突厥学家奈麦特院士反对万别利的看法，并提出他对这个词的理解。他认为这个词的意义是“力气，威力”。康诺诺夫（А·Н·Кононов）教授写了一本关于 тюрк 这一术语语义的综合性著作。他对这个术语作了新的与它的图腾崇拜观念相联系的解释。тюрю 这一成分就语音来讲与 тös（р || с）一词相对应。тös || тюр 的意义

可能是这样发展来的：从“偶像”到“偶像的地位”、“首位”、“受尊敬的位置”以致后来发展为“常规、法律”、“公断人”、“领主”，并且最后发展成“威力，力气”。这一成分的集合形式（тюрк < тюр-кюн）逐渐成为“许多部落的集体名称”（康诺诺夫：《түрк 一词的试验分析》载《苏联民族学》，1949年，第一期，40—47页）

古代突厥民族的历史资料

这类资料见之于中文、阿拉伯文、波斯文、希腊文的文献中。所列举的这些文字文献中资料是贫乏和不完整的，因而人们设想，突厥世界不只限于古代文献所记载的那些地方，在许多别的地方也可能居住过突厥民族。例如包括历史学家玛夫洛丁（Мавродин）教授在内的一些科学家认为，早在希罗多德（公元前五世纪）所提到过的斯基台人部落中，就曾有过突厥人的部落。

按中国资料的说法，在中国的史书上常用的“突厥”和“高车”是匈奴人的后代。由此可见，匈奴人可能是突厥人的来源，但是匈奴人与蒙古部落混杂在一起了。匈奴人自太古以来就在从鄂霍次克海到阿尔泰山和到中国边境的这块土地上，过着游牧生活，个别的匈奴部落不只一次地进入中国境界。

在欧洲，只在四世纪方有匈奴人出现。

匈奴人大批地从亚洲向欧洲迁移是民族大迁移的起因。匈奴人分为南北两部分。在北部匈奴人去西方的时候，南部的匈奴人进入中国，并在这里汉化了。

北部匈奴人在征服许多日尔曼人和斯拉夫人部落后，占

据了伏尔加河和多瑙河之间的辽阔草原。后来在阿提拉统帅下进入意大利。

阿提拉在世的时候，匈奴人取得了巨大的成就。他死后，匈奴人的王国就崩溃了，于是匈奴人自己就和欧洲东南部分的许多民族：匈牙利人、哥德人（гот）等融合在一起了。但是，在阿提拉死后跑到东方（即伏尔加河流域和高加索）的那些匈奴人，在这里组成了突厥氏族联盟和各自独立的汗国。

其中某些联盟和汗国在拜占庭作家的作品里曾经描述过，称他们为“撒拉古尔（сарагур）”，“奥诺古尔（оногур）”，以及“保加尔（Болгар）等。后来他们中部分人远迁多瑙河流域，部分人留在伏尔加河流域。后者在伏尔加河下游曾建立一个哈扎尔汗国。有人认为，哈扎尔人也是突厥人。哈扎尔人信奉犹太教。他们基本上是定居民族，有着发达的商业。哈扎尔汗国一直存在到十一世纪。

中国的一位使者叫张骞（公元前129年），他在中亚的锡尔河中游和下游发现了一个人口很多，力量很强的民族，民族的名字叫康居（кангюи 或 канглы）。有理由设想，康居就是突厥部落，它的余部仍留存到今天。

在中亚的领域上还住过一个名字叫塞克（汉字写成“羯”）的部落，某些学者认为，这也是突厥部落。

在七河地区从很早的时候起就住过一个叫乌孙的部落。它是被匈奴人从阿尔泰地区赶到这里来的。

自古代起，在伏尔加河流域就有过许多以游牧为生的突厥民族。布加尔汗国集中了许多渗杂当地芬族居民的突厥部落。伏尔加河地区在九——十世纪时就住有游牧的别切涅格和波罗维茨人（即钦察人——译者）。

按巴托尔德院士和许多其他学者的意见，另一部分突厥人朝遥远的东北方向迁去，正是他们组成了现代的雅库特人。

突 厥 人

从六世纪起，突厥人的人数和他们的势力都大大增长了。那时已经形成一个大的行政联盟——“突厥”，它与拜占庭和波斯接壤，这是一个文化发达的强大的国家。

“突厥”有过自己的文字，“突厥”汗的大本营位于乌德鞑山和鄂尔浑河之间。

国家建立后不久，“突厥”就分成两部分：东部和西部。

突厥人常向唐朝挑起战争，在630年，唐朝征服了部分突厥人并取消了他们的汗。

但在682年，骨吐禄汗又恢复了汗的政权。这个政权一直存在到公元742年。

此后，于745年，骨力裴罗回纥人战胜了突厥人。后来，骨力裴罗就把自己的官邸建立在突厥人大本营驻扎过的地方。回纥人当时是一个有文化的民族。它们的统治时间不长，不到一百年。

九世纪中叶，回纥国同样也被从叶尼塞来的另外一种突厥民族所消灭。历史学家们一般把这个突厥民族称为黠戛斯（киргиз 或 кыргыз）。

但是，黠戛斯人统治不了为数这样多的突厥民族，所以不久就不得不回叶尼塞去了。

鄂尔浑的回纥汗国灭亡后，回纥人就迁到天山和南山

(Нянь-шань) 东侧一带，同该处其他突厥部落联合在一起，建立了一个新的国家。但这个国家已远不及以前鄂尔浑河上的国家强大了。后来，回纥汗国被蒙古人管辖，接着又归入中国版图。

阿拉伯人侵略时期

七世纪的时候，在阿拉伯发展起来一种新的宗教——伊斯兰教（阿拉伯语 Islām，即从属，顺从，忠实之意）。

这种宗教的产生并非偶然，它有着深远的原因。

各阿拉伯部落当时正处在封建关系形成的阶段，内政外交的经济条件都处于变化之中。

所有阿拉伯部落当时都相互团结在一起，这是他们力量增长和趋向于侵略政策的原因。

伊斯兰教的创始人是可兰经的作者穆罕默德。

伊斯兰教的影响不仅深入阿拉伯的邻国，而且也传播到中亚、西班牙、印度北部。伊斯兰教在伊朗代替了在这里占统治地位的宗教派别——拜火教。

伊斯兰教也深入到各突厥民族中，只是西伯利亚东南部的突厥人除外。

在这以前突厥人信奉一种原始宗教——萨满教。

八世纪下半叶，从阿尔泰到锡尔河以及从前回纥汗国所在的西部土地都归属于当时强大的葛逻禄部落。这个部落占据了天山的西部，但葛逻禄汗进一步的扩张就遭到当时侵入中亚的阿拉伯人的有力回击。后来，葛逻禄人接受了伊斯兰教，并使从属于他们的各族也信奉了伊斯兰教。

不久，伊斯兰教也传到新疆、克里木、高加索和伏尔加

河流域等地的突厥人中间。

继阿拉伯人之后，在中亚地区又出现了波斯人移民。他们采用了一个阿拉伯部落的名称“塔特（тат）”来称呼自己。这个部落的名字本来是用来称呼全体伊斯兰教徒的，后来，中亚的伊朗人伊斯兰教徒（现代的塔吉克人）也用这一名称。虽然伊斯兰教得到了深远而长久地传播，但阿拉伯侵略者的统治地位并没有保持多久。

早在875年，在河中地（即阿姆河与锡尔河之间——译注）已经建立了一个独立的脱离哈里发（Халифат）的萨莫尼王朝（875—999）。这是第一个波斯伊斯兰教王朝。萨莫尼王国兴旺时，国家的文化也有了高度的发展。在布哈尔宫和全国出现了许多用波斯文写作的学者和诗人，其中有写“沙赫-纳梅（шах-намэ）”的著名诗人费罗士。

萨莫尼王朝的宗教是伊斯兰教的逊尼派，而什叶派（Шиизм）只在纳西尔汗（914—943）在位时才出现。

萨莫尼王朝的统治为伊列克汗（或称黑汗）的突厥人王朝所代替（999—1041）。

这个时期开始于大批的游牧部落由七河区迁来的时候。

黑汗王朝的首都起初在乌兹根（Узген），后来在撒马尔罕。

黑汗王朝时期，中央政权渐渐为发达的诸侯体制代替（黑汗王朝把土地分给突厥和伊朗的封建主，而向他们收贡税）。

这时商业繁盛，建造了许多城市。

黑汗人的强盛遭受到黑契丹人（蒙古血统）的打击，黑契丹人是由中国北部和蒙古经过七河区来到中亚的。

花剌子模未并入黑契丹人的王国，而有独立的莎赫（波

斯音 sah，是波斯王的称号——译者）。

1210年，花刺子模的莎赫穆罕默德大大地打击了黑契丹的王朝。于是，各个开化地区都渐渐地降服于花刺子模莎赫的政权之下，但是此时在中亚出现了来自七河区的成吉思汗军队。

成吉思汗王朝

应该承认，关于古突厥人的资料是很有限的，但自成吉思汗时代起出现了许多著作。例如，拉施特·哀丁（Решид-эд-дин，十四世纪波斯历史学家），志费尼（Джувейни，十三世纪波斯历史学家）和其他许多学者编写的历史年鉴。巴托尔德院士，把这些资料加以整理并用于他写的关于亚洲中部和中央亚细亚各民族历史的著作中。

关于成吉思汗（生于1162年，根据其它材料是生于1155年）的童年和青年时期的资料不多。

有关成吉思汗的资料主要是叙述他统一蒙古以及后来的侵略时期的事迹。成吉思汗当时在自己同种族的人中间是最开明的，比如文字（回鹘文）在蒙古得到了广泛的推行就与他有关，法典条例也是他颁布的。

当成吉思汗还未出现在蒙古政治舞台上以前，在这块土地上居住着许多属于不同部落的人们。

成吉思汗把这些部落联合成一支强大的军队，他本人和他的子孙们利用这支军队完成了无数次军事上的远征。成吉思汗为了推行他的侵略政策，起初把地域上较近的突厥部落置于自己的统治之下，然后向前推进自己的军队并占领地域上较远的部落。

那些很早以前就占据了多瑙河、顿河、伏尔加河流域的突厥部落，如波罗维茨人（Половцы），布加尔人（Булгары），乌古斯人（Огузы）以及其它一些突厥民族中的许多人也参加了成吉思汗的军队，那些不愿意臣服于成吉思汗的突厥民族就不得不迁向遥远的西方。

1211年到1216年，成吉思汗占据中原地区的北部。1217年到1220年占领了七河区和东突厥斯坦。后来成吉思汗把他的军队分出一部分给他的儿子托雷率领，派他去攻打伊朗。托雷征服伊朗后，经过高加索，把他沿途所碰到的民族都打败了。在1224年他经过南俄草原时，在卡尔卡河（Калка）附近打了一仗，在这一仗中蒙古人大获全胜。卡尔卡河战役之后，托雷班师回返，经伏尔加河回到自己的地方。

成吉思汗本人在1220年到1224年间侵占了花刺子模、阿富汗，并准备攻打印度。但是在1225年由于沙以公（Шай-гуны）部落的起义，成吉思汗不得不返回蒙古。

1227年，成吉思汗逝世。

拙 赤 国

成吉思汗死后，他的子孙们继续了他的侵略活动。他们瓜分了广阔的蒙古帝国。成吉思汗长子（拙赤）的儿子名叫拔都，他在1236年经过乌拉尔南部草原时，消灭了伏尔加河中游的布加尔国（Булгария）。

1237年到1238年，拔都汗成功地占领了罗斯（Русь）的东北部、梁赞、弗拉基米耳等公国。

1238年到1239年，他征服了罗斯的南部：基辅、别列亚斯拉夫里（Переяславль）等等。